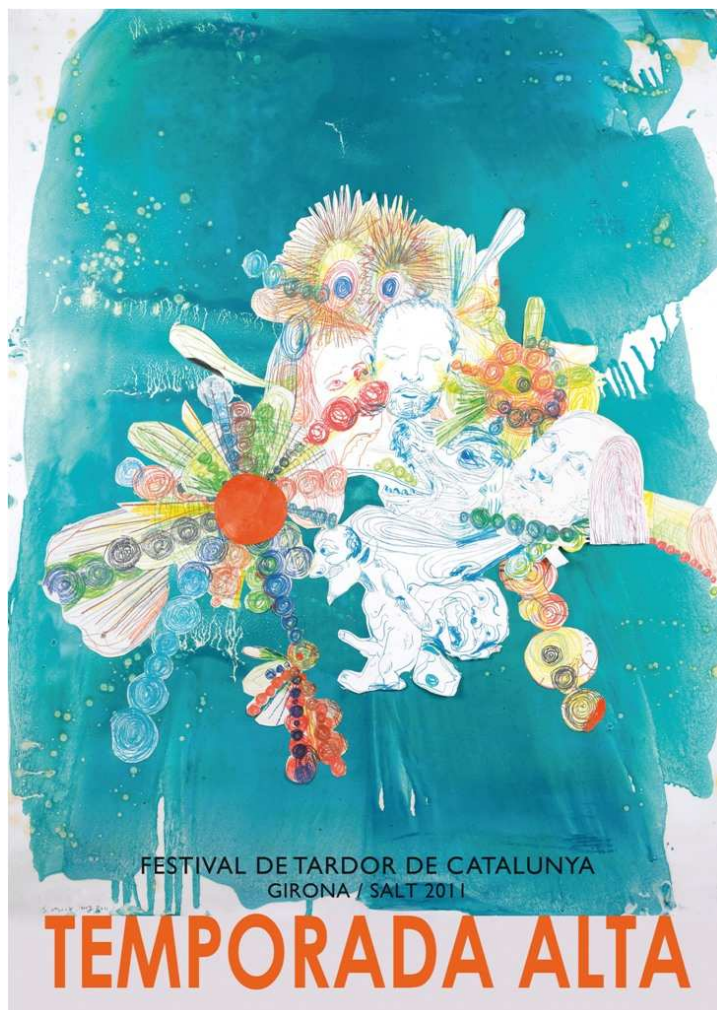


# TEMPORADA ALTA 2011

Festival de Tardor de Catalunya Girona/Salt

Del 30 setembre a l'11 de desembre

[www.temporada-alta.net](http://www.temporada-alta.net)



## DOSSIER DE PREMSA

**Temporada Alta-Festival de Tardor de Catalunya Girona/Salt**

**Bitò Produccions. Departament de Premsa:**

Albert Olivas Mòbil 626 24 89 02 [albert@bitoproduccions.com](mailto:albert@bitoproduccions.com)  
Eugènia Berga Tel: 972 40 20 04 [premsa@temporada-alta.cat](mailto:premsa@temporada-alta.cat)

Contacte BARCELONA: **Comedia:**

Marc Gall i Nora Farrés. Tel: 93 310 60 44/ Mòbil 680 16 82 17  
[nfarrés@comedianet.com](mailto:nfarrés@comedianet.com)

**Sala premsa web.** [www.temporada-alta.net](http://www.temporada-alta.net)

# TEMPORADA ALTA 2011

## Festival de Tardor de Catalunya Girona/Salt

### DOSSIER DE PREMSA

## PRESENTACIÓ GENERAL DE LA PROGRAMACIÓ

### ÍNDEX

- Introducció .....	3
- La programació internacional .....	5
- Motor de creació escènica .....	9
- L'autoria catalana.....	10
- Els joves artistes i la nova creació .....	11
- El treball conjunt amb EL CANAL Centre d'Arts Escèniques de Salt-Girona.....	11
- La internacionalització de l'escena catalana.....	12
- El públic.....	13
- El disseny del cartell: Santi Moix.....	15
- Temporada Alta en xifres .....	16
- El pressupost .....	23
- Venda d'entrades .....	24

## TEMPORADA ALTA 2011

### Festival de Tardor de Catalunya Girona/Salt

Del 30 de setembre a l'11 de desembre  
[www.temporada-alta.net](http://www.temporada-alta.net)

Aquesta és ja la vintena edició de **Temporada Alta-Festival de Tardor de Catalunya**, que organitza Bitò Produccions, amb els Ajuntaments de Girona i Salt, el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya i la Diputació de Girona, i que començarà el cap de setmana del 30 de setembre amb l'estrena d'*Un fràgil equilibri* dirigit per **Mario Gas** i d'*Havanera. LabCanal: Argelès sur Mer*, el laboratori escènic dirigit per **Àlex Rigola** i s'acabarà l'11 de desembre amb *Jungles* de **Patrice Thibaud**. Aquesta edició del festival inclou **94 espectacles** de **19 països** diferents.

**Temporada Alta** és un festival produït i gestionat per Bitò Produccions.

Tot i que en general, i degut a la crisi econòmica, hi ha una sensació d'una certa depressió general en el món artístic que, a més, provoca que es generin dubtes sobre quin ha de ser el paper de la cultura en un moment com aquest, nosaltres –i en bona part gràcies a la col·laboració europea- hem volgut fer, encara, un festival que tingui un to de màxima normalitat i que tingui com els darrers anys una bona pila dels grans noms de l'escena internacional (**Krystian Lupa, Jan Fabre, Edward Hall, Christoph Marthaler, Daniel Veronese, Les 7 doigts de la main, Lev Dodin, Oskaras Korsunovas, Peeping Tom, Israel Galván,...**) al costat de les estrenes d'alguns dels millors creadors del país (**Sergi López, Carles Santos, Mario Gas, Àlex Rigola, Marta Angelat, Carles Alfaro, Joan Ollé i Xavier Albertí, Ramon Simó, Marta Carrasco....**) sense oblidar però, i donant-los la importància que creiem que han de tenir la nova creació i els joves autors catalans (**Jordi Oriol, Àlex Serrano i Ferran Dordal, Jordi Prat i Coll, Jordi Casanovas...**).

I ho hem pogut fer amb un pressupost una mica inferior al de l'any passat gràcies al fet que, tot i que tant el global de les aportacions de les institucions, com de les empreses privades que esponsoritzen el festival han baixat lleugerament, comptem encara i per últim any amb l'aportació del **programa Interreg IV** de la UE en el projecte **Escena Catalana Transfronterera**, que es fa conjuntament amb Perpinyà. Tot això ens permet dir que aquest any Temporada Alta programa **18 espectacles més que l'any passat** i també posa moltes més entrades a la venda que el 2010 .

**Temporada Alta - Festival de Tardor de Catalunya** volem que sigui, com cada tardor, el lloc privilegiat de trobada entre artistes de diverses procedències i per sobre de tot entre els artistes i el públic. El festival seguirà apostant per la col·laboració amb moltes de les noves produccions catalanes amb la idea d'ajudar que tirin endavant i es vegin nous projectes dels creadors del nostre país.

**Temporada Alta 2011** encara vol ser aquest any (potser l'últim!) el festival de la normalitat, el gran festival de tardor d'un país i com en les darreres edicions, la programació s'ha bastit al voltant de 7 eixos vertebradors:

- 1.- La programació internacional
- 2.- Motor de creació escènica
- 3.- L'autoria catalana
- 4.- Els joves artistes i nova creació
- 5.- El treball conjunt amb EL CANAL- Centre d'Arts Escèniques de Salt/Girona
- 6.- La internacionalització de l'escena catalana.
- 7.- La importància del públic

## 1.- LA PROGRAMACIÓ INTERNACIONAL

**Temporada Alta** s'ha caracteritzat des de fa anys per ser la porta d'entrada a Catalunya i a la resta de l'estat de les darreres produccions estrangeres i això amb el doble objectiu de fer que el públic català estigui al dia dels nous corrents escènics internacionals i també d'ajudar a posar Catalunya en el mapa de l'escena internacional. Aquest any al festival hi haurà **28 espectacles de fora del nostre país**, 7 de la resta d'Espanya i 21 de fora de l'Estat.

### TEATRE-DANSA-CIRC

*La programació internacional* de teatre, de dansa i de circ, és un dels eixos bàsics del festival i, com en els darrers anys, **Temporada Alta** inclou tant els nous muntatges de directors que ja han passat pel festival com d'altres que hi vénen per primera vegada, amb la qual cosa pretenem que el públic i els creadors del nostre país estiguin sempre al dia de les noves propostes que sorgeixen a l'escena internacional. Alguns dels artistes estrangers més significatius que vindran a Girona i a Salt aquesta tardor són:

- **Krystian Lupa** és de ben segur un dels dos o tres millors directors del món i és alhora un creador de referència per al festival (el director estranger que més vegades hi ha vingut, 6!). Enguany ens presentarà ***Waiting Room.0***, una adaptació lliure de la novel·la *The human circle 3.1* de Lars Noren, en la qual Lupa treballa amb un ampli grup de joves actors.
- **Oskaras Korsunovas** és el gran director lituà que amb aquesta ***Miranda***, una adaptació de *La Tempesta* de Shakespeare, havia d'inaugurar enguany el Festival Shakespeare de Mataró. Hem volgut presentar aquest espectacle perquè Korsunovas és, en aquest moment,

un dels “grans” de teatre europeu, però també per fer pública la nostra solidaritat amb un festival que tenia el seu paper en aquest nostre país i que s’han carregat d’una manera francament imponentable.

- **Lev Dodin i el Maly Drama Teatr** de Sant Petersburg. Ni Dodin ni el Maly Drama Teatr havien estat mai al festival i per a aquesta primera visita ens ha semblat idoni presentar-los amb el seu **Oncle Vànïa** de Txèkhov. Dodin és director del Maly Drama Teatr des del 1983 i va obtenir el Premi Europa de Teatre el 2009.
- **Ricardo Bartís** és el “pare” d’un interessantíssim grup de dramaturgs argentins que hem anat veient al festival (Veronese, Tolcachir, Daulte, Spregelburg, Pensotti...) i és, probablement, el culpable principal que el teatre argentí sigui en aquest moment un dels més excitants del món. Fa un parell d’anys vam veure al festival *La pesca* i aquest any presenta a Girona la segona part d’aquesta trilogia sobre els esports que s’acabarà l’any que ve amb un espectacle sobre el futbol.
- **Edward Hall i els Propeller**. Aquesta companyia anglesa formada només per homes i especialitzada en el teatre de Shakespeare ha estat ja tres vegades al festival i ara hi torna amb **Enric V**, una obra que haurà estrenat molt poc abans a Londres.
- **Jan Fabre** és un célebre artista plàstic, coreògraf i director flamenc. Ja ha estat diverses vegades al festival i presenta, ara, **Preparatio Mortis** un solo de dansa-teatre al voltant de la mort. Com diu Fabre: *“És precisament a través de la mort que aprenem a mirar la vida de forma diferent”*.
- **Christoph Marthaler** és un director i creador únic en el panorama teatral internacional que té tants admiradors (i nosaltres en som! per això ha vingut tantes vegades al festival) com detractors. Té, però, una veu

pròpia que ningú no li pot discutir. ***Els viatges de Lina Bögli*** és un espectacle de mitjà format estrenat el 1996 i remuntat ara.

- **Peeping Tom** és la companyia de dansa-teatre flamenca que en els seus espectacles converteix el públic en voyeurs del món a la vegada realista i oníric que ells creen. ***A louer*** arriba al festival molt poc després d'haver-se estrenat i és un espectacle coproduït per **EL CANAL** Centre d' Arts Escèniques de Salt/Girona i l' 'Archipel de Perpinyà en el marc del projecte Escena Catalana Transfroterera.
- **Daniel Veronese**, un altre assidu del festival, ens porta ara la tercera versió d'un text de Txèkhov (en altres edicions hem pogut veure la seva versió de *Les tres germanes: Un hombre que se ahoga* i de *L'oncle Vània: Espia a una mujer que se mata*). Enguany ***Los hijos se han dormido***, la seva versió de *La Gavina*.
- **Angélica Liddell** és ara, segurament, la creadora escènica espanyola més reconeguda fora de l'estat. L'any passat ja en vam poder veure *El año de Ricardo*. Enguany en presentem l'estrena a l'estat espanyol de ***San Jerónimo***, un espectacle-performance estrenat i produït pel Wiener Festwochen i que des de la seva estrena fa uns mesos a Viena no s'ha vist enlloc més.
- **Romina Paula**. Aquests darrers anys Temporada Alta ha estat la porta d'entrada i la presentació a Europa de força directors i espectacles del nou teatre argentí (Tolcachir, Pensotti, Veronese, Spregelburg, Bartís...), enguany presentem ***El tiempo todo entero*** una versió molt lliure de *Figuretes de vidre* de T. Williams posada en escena per aquesta directora encara desconeguda al nostre país i també a Europa.
- **Les 7 doigts de la main**. Tots sabem que el Quebec és un dels bressols més importants de circ contemporani internacional (Cirque Eloize, Cirque

du Soleil...), per primera vegada al festival presentem Les 7 doigts de la main amb **Psy** un espectacle visual que marida les acrobàcies del cos amb les de la ment.

- **Patrice Thibaut.** De Thibaut, un home format a Deschamps & Deschamps, ja en vam veure l'any passat *Cocorico*. Ara amb **Jungles** aquest rei del teatre gestual i d'humor ens dona la seva visió de l'animalitat de la condició humana.
- **Aurélia Thierrée i Victoria Thierrée-Chaplin.** Després de voltar pel món durant quatre anys amb *L'Oratorio d'Aurélia*, Aurélia Thierrée ens presenta ara el seu nou espectacle, **Murmures des murs**, coproduït per **EL CANAL** Centre d' Arts Escèniques de Salt /Girona i el Théâtre de l'Archipel de Perpinyà en el marc del projecte europeu Escena Catalana Transfronterera.
- **Lagartijas tiradas al sol** és un col·lectiu mexicà dirigit per Luisa Pardo i Gabino Rodríguez que aquest últim any ha estat considerat com una de les grans revelacions del teatre internacional. Ara presentem, conjuntament amb el Festival d'Automne de París i amb el Teatro Central de Sevilla, **El rumor del incendio** que és la segona entrega del seu projecte *Rebeldías* en què a partir d'un fet històric el grup somnia un món millor...

## MÚSICA

Aquest any, pel què fa a l'apartat de música, podrem gaudir de grans artistes de fora de Catalunya com **Estrella Morente**, **Niña Pastori** o els grans músics cubans **Orquesta Buena Vista Social Club** amb **Omara Portuondo**. També hi podrem descobrir grans veus del Jazz actual com la meravellosa **Lizz Wright**. Arribarà de Costa d'Ivori el cantant **Tiken Jah Fakoly**, que ens presentarà el seu nou disc "African Revolution".

També hi tenen un paper important i molt destacat els músics catalans i per tant hi podrem veure des del darrer concert de **Sopa de cabra** o **Raimon**, a grups com **Antònia Font** o la presentació del nou disc d'**Anna Roig i L'ombre de ton chien** i un concert en què per primera vegada **Sílvia Pérez Cruz** cantarà els seus temes inèdits.

Però a més a més una bona part de la programació musical està pensada especialment per al públic jove. Ens sembla que hem aconseguit aplegar alguna de les propostes més interessants del panorama tant nacional com internacional, amb grups que actualment compten amb un gran reconeixement del públic i de la crítica: **Vetusta Morla** presentant el seu disc **Mapas** i els grans referents de la música de club els incombustibles **2manydjs** a la sala La Mirona.

La cantant **Russian Red**, el folk de **Herman Düne**, o **The Dø** presentant el seu nou disc, en primícia a l'estat espanyol, també formen part del cartell del festival.

Les nits dels dijous a la sala Platea-Tourmix tindrem concerts variats amb una programació eclèctica amb artistes com la polifacètica **Maika Makovsky**, **Surfing Sirles** i **Esperit!**, **Gertrudis i Facto** o els **Very Pomelo** amb **La Iaia**.  
Una programació variada per a tots els públics.

## 2.- MOTOR DE CREACIÓ ESCÈNICA

**Temporada Alta**, en estreta col·laboració amb **El Canal** Centre d'Arts Escèniques de Salt /Girona produeix, coprodueix i col·labora en la producció de **40 espectacles**. I els coprodueix tant amb **teatres públics**, (TNC, Teatre Lliure, Mercat de les Flors), com amb **companyies i productors privats** (Cia Marta Carrasco, Cia Flyhard, Cia Sergi López, Studio Teatro-Sandra Toral, Cia Indigest, Gonzalo Cunill, El musical més petit, loscorderos.sc, Playground, El Pont Flotant, Escarlata Circus, Cia Marta Angelat, Projecte Galilei...) i **sales**

com La Planeta, Sala Beckett o Sala Muntaner. La pràctica totalitat d'aquests espectacles tenen prevista temporada a Barcelona i una gira posterior.

Això permetrà que s'estrenin al festival obres dirigides per molts dels millors directors d'escena catalans: **Carles Santos, Mario Gas, Àlex Rigola, Joan Ollé i Xavier Albertí, Carles Alfaro, loscorderos.sc, Jordi Casanovas, Marta Angelat, Ramon Simó...** i garantirà alhora que aquests espectacles tinguin una vida posterior.

### 3.- L'AUTORIA CATALANA

A Catalunya tenim una quantitat d'autors i dramaturgs que de cap manera no es correspon amb la mida (petita) del nostre país, i això ha fet que, en haver-hi una massa crítica considerable, surtin força obres d'una qualitat notable que són perfectament comparables a les que surten de les literatures majoritàries (Cunillé, Miró, Santos, Galceran, Belbel, Benet i Jornet ...). Això passa tant en el camp de la creació contemporània com molt especialment (i en bona part per culpa de la Sala Beckett!) en el camp de l'autoria textual. Per això **Temporada Alta** vol donar una paper troncal a l'autoria catalana en la programació del festival. Aquest any **dels 94 espectacles** que presentem al festival **52 són d'autor/a català/na** i si es mira la programació amb detall es veu que hi ha des d'autors consolidats i representats a mig món fins a autors nous que comencen la seva trajectòria, i des autors de text fins a dramaturgs que es mouen en els camps de la creació contemporània, del circ o de la música.

Per ressaltar la importància que volem donar a la creació del país aquest any hem volgut fer-ho d'una manera que fos a la vegada lúdica i també una exhibició del que tenim en el camp de l'autoria textual: ***El Primer torneig de dramaturgia catalana***, una "competició" amb fase prèvia, semifinals i final en

la qual joves dramaturgs (**Pere Riera, Llätzer García, Cristina Clemente i Guillem Clua**) desafien a autors consolidats i traduïts arreu (**J. M. Benet i**

**Jornet, Jordi Galceran, Sergi Belbel i Pau Miró**) en un “combat” en el qual qui anirà decidint el guanyador de cada eliminatòria serà el públic assistent a les lectures.

#### **4.- ELS JOVES ARTISTES I LA NOVA CREACIÓ**

Aquest any hem volgut continuar presentant tres grans “nivells” de la creació escènica en una mateixa programació: al costat dels grans creadors internacionals hi tenim la majoria dels artistes més consolidats de casa nostra, però alhora volem que aquests comparteixin programació amb alguns dels joves creadors que creiem que tenen més futur i amb els creadors escènics del nostre país dedicats a la creació contemporània. Enguany, d’entre altres joves creadors, podrem veure a Temporada Alta obres de **Jordi Casanovas, loscorderos.sc, Xavier Bobés, Jordi Oriol, Àlex Serrano i Ferran Dordal, Ferran Joanmiquel, Jordi Prat i Coll...**

De la mateixa manera que, per exemple, fa anys vèiem a Temporada Alta els espectacles d’uns directors i autors desconeguts que es deien Àlex Rigola, Xavier Albertí o Pau Miró, i que ara formen part dels corpus central de l’escena catalana, volem continuar apostant per joves creadors en els quals creiem de debò, per acompanyar-los, modestament, en el seu creixement.

#### **5.- EL TREBALL CONJUNT AMB EL CANAL-CENTRE D’ARTS ESCÈNIQUES DE SALT-GIRONA**

**EL CANAL–Centre d’Arts Escèniques de Salt/Girona i Temporada Alta** són dues potes d’un mateix projecte i per això treballen conjuntament amb l’objectiu de ser un aglutinador potent de l’escena catalana i de convertir Girona/Salt en capital escènica europea, tant com a espai d’exhibició, especialment durant el festival, com a espai de creació durant tot l’any.

**EL CANAL–Centre d’Arts Escèniques de Salt/Girona i Temporada Alta**, per aconseguir aquesta internacionalització de l’escena catalana, texeixen una

xarxa de complicitats internacionals coproduint grans companyies estrangeres (**Peeping Tom, Aurélia Thierrée**), ajudant especialment projectes que ajuntin artistes catalans amb altres de fora (**Pensotti** amb Casanovas, Fonalleras, Joanmiquel i Moliner o **Blai Mateu** amb Camille Decourtye) i produint alguns dels artistes catalans amb més projecció internacional (**Santos, Rigola, Electrotoylets, Miró...**)

**EL CANAL**—Centre d'Arts Escèniques de Salt/Girona i Temporada Alta (tal com ja hem dit) dóna una importància bàsica a l'autoria catalana, d'una banda aprofundint en les arrels de la nostra cultura i recuperant-ne textos no teatrals (**Canigó de Verdaguer, Estimat Comadira** dirigit per **Joan Ollé i Xavier Albertí**), i de l'altra produint nous espectacles d'autors catalans (**Carles Santos, Pau Miró, Àlex Rigola...**).

Aquest és l'últim any del projecte **Escena Catalana Transfroterera**, un projecte fet conjuntament amb el Théâtre de l'Archipel de Perpinyà, que ha comptat amb una important ajuda de la UE, i aquesta ajuda ens ha permès de posar en marxa les línies de treball esmentades. Per això ara podem dir que en aquesta edició de **Temporada Alta** podrem veure-hi 12 espectacles produïts per **El Canal- Centre d'Arts Escèniques de Salt/Girona**, espectacles que creiem que ajuden a donar una visibilitat clara a aquest projecte que té una base molt local i una ambició internacional de primer nivell.

## 6.- LA INTERNACIONALITZACIÓ DE L'ESCENA CATALANA

Des de fa uns anys, programadors estrangers tenen l'hàbit de venir a Temporada Alta, però ara volem fer un pas més i per aconseguir que els programadors internacionals coneguin el que es fa a Catalunya en aquesta edició, a banda de les coproduccions que hem comentat a l'apartat anterior, hem programat una setmana del festival pensada bàsicament per a programadors internacionals, amb tres "ganxos" com són **Peeping Tom** (amb l'espectacle coproduït per **El Canal-Centre d'Arts Escèniques de**

**Salt/Girona), Daniel Veronese i Angélica Liddell** en una setmana que inclourà les estrenes del nou espectacle de **Carles Santos**, de **loscorderos.sc**, de **El Pont Flotant**, de **Xavier Bobés** i també l'estrena de **A vegades em sembla que et veig** dirigit per **Mariano Pensotti** amb autors catalans.

Aquesta setmana està pensada per a programadors internacionals, però a més durant aquests dies es trobaran a Girona una vintena de programadors francesos i una vintena de catalans amb tres artistes catalans (Àlex Rigola, Mal Pelo i un altre per decidir) i tres de francesos i els explicaran el seu proper projecte per buscar possibles coproductors.

## 7.- EL PÚBLIC

La nostra feina, la feina del festival, és la de posar en contacte l'obra dels artistes amb el públic i aconseguir que any rere any aquest públic vagi "creixent". Sempre hem tingut a Temporada Alta l'obsessió de fer una programació àmplia i variada en la qual qualsevol ciutadà (tant si és un nen de 2 mesos, com un jove de 25 interessat solament en el tecno, com un immigrant acabat d'arribar, com un refinat cosmopolita afeccionat a la creació contemporània, com una tieta ...) hi trobi 4 o 5 espectacles que li puguin agradar. Nosaltres fem la programació amb l'objectiu de tenir un públic molt ampli i per aconseguir-ho sense baixar la qualitat de la programació hem optat per diversificar-la moltíssim, anant a buscar el que hem considerat millor per a cada tipus de públic. En un moment de grans dificultats econòmiques com l'actual és molt important que cada euro gastat tingui la màxima utilitat, per això cada vegada és més important que el nombre d'espectadors que hi assisteixin sigui ampli per justificar els esforços i el cost que suposen. Només a tall d'exemple i perquè es vegi com hem intentat diversificar les propostes, per a públic familiar tenim:

<b>Concertos para bebès</b>	per a nens de 0 a 5 anys
<b>La veritable història de Pinotxo</b>	a partir de 2 anys
<b>Geronimo Stilton</b>	a partir de 3 anys
<b>S'ha acabat el bròquil</b>	a partir de 4 anys
<b>Viatge a la lluna</b>	a partir de 4 anys
<b>Petruixka</b>	a partir de 5 anys
<b>Maiurta</b>	a partir de 5 anys
<b>Mowgli, l'infant de la jungla</b>	a partir de 6 anys
<b>La bella dorment del bosc</b>	a partir de 7 anys

Tots aquests espectacles són perquè els vegin junts pares i fills, però a més a més, i sobretot per als que ja tenen més de 7 anys, hi ha també una programació tant catalana com fins i tot internacional per veure tota la família: ***PSY, Operetta, Murmures des murs i Jungles.***

## SANTI MOIX CREA LA IMATGE DE TEMPORADA ALTA 2011

No avorrir, ser constant, ser clar. No perdre la personalitat i, a la vegada, aprofundir en el propi treball. Les premisses amb què treballa Santi Moix també es podrien sentir de boca d'un director de teatre. De fet, a Moix li agradaria fer l'escenografia d'una òpera. Un *Turandot* o un *Tristan i Isolda*, per exemple. Ho faria per sortir de l'estudi, per fugir de les moltes hores que un artista s'hi passa treballant en la soledat més absoluta. Per divertir-se. Segur que li agradaria parlar tan amb els cantants com amb els tècnics. Els explicaria, potser, que va conèixer Fellini, un altre boig del teatre i del circ. Es van trobar a Itàlia, quan era un adolescent amb una extraordinària facilitat pel dibuix. Tot i que la pintura de Moix és abstracta, no ha deixat mai de dibuixar. Al cartell que ha creat per a la vintena edició del festival Temporada Alta – Festival de Tardor de Catalunya hi conviuen aquests dos vessants, l'abstracte i el figuratiu. Feia molt temps que volia reunir-los, però mai trobava el moment. Fa cinc anys, a la fi, mentre treballava en una sèrie de ceràmiques al Marroc va observar els rucs carregats de les mercaderies més diverses. I poc després va sorprendre a tothom amb una sèrie de pintures protagonitzades per rucs de cul (un detall que els grans mestres com Velázquez disfrutaven pintant i que demostrava la seva destresa, afirma Moix) carregats de les formes que caracteritzen el seu estil. Poc després va fer una sèrie de gravats sobre el Quixot. Els personatges que apareixen al cartell del festival semblen estar inspirats en la multitud de personatges que els habiten, o en els que viuen a les aquarel·les que ha fet per una edició de *Huckleberry Finn*, de Mark Twain. De Joan Junceda a Picasso, Dalí, Miró, Goya o Delacroix, la nòmina d'artistes dels quals s'ha nodrit és ingent. A la tria de Santi Moix per fer el cartell del vintena edició de Temporada Alta se li poden trobar moltes lectures. Les seves obres, com el teatre, són senzilles i a la vegada voluptuoses, exuberants. Són modernes, però han fet un llarg recorregut abans d'arribar aquí. Els rostres dormits que hi ha dibuixat entre les altres figures del cartell, com si fossin ruïnes oblidades al fons del mar, somia obres que encara estan per escriure, i per pintar.

**Antoni Ribas Tur**, periodista

15

## TEMPORADA ALTA 2011 EN XIFRES

Aquestes són algunes de les xifres del Festival :

Total espectacles .....	<b>94</b>
Funcions .....	<b>165</b>
<b>ESTRENES</b>	
Estrenes absolutes .....	<b>41</b>
Estrenes a l'Estat espanyol .....	<b>14</b>
Estrenes a Catalunya .....	<b>7</b>
<b>AUTORIES I COPRODUCCIONS</b>	
Autoria catalana .....	<b>52</b>
Coproduccions i col·laboracions en la producció .....	<b>28</b>
Coproduccions d'EL CANAL .....	<b>12</b>
Espectacles internacionals .....	<b>27</b>
Música .....	<b>20</b>
Espectacles públic familiar .....	<b>7</b>
Espectacles per a tots els públics .....	<b>4</b>
Circ .....	<b>7</b>
Dansa .....	<b>7</b>

**Entrades a la venda** **60.547**

**Pressupost total** **2.631.540 €**

## ESTRENES ABSOLUTES

- 1.- *Un fràgil equilibri*, **Mario Gas**
- 2.- *Dinou*, **Ferran Joanmiquel**
- 3.- *Havanera. LabCanal: Argelès sur Mer*, **Alex Rigola**
- 4.- *Primer torneig de dramaturgia catalana*, **Riera vs Benet i Jornet, Garcia vs Miró, Clemente vs Belbel, Clua vs Galceran**
- 5.- *José K. Torturado*, **Carles Alfaro**
- 6.- *Stocos*, **VAD**
- 7.- *No sé si...*, **Marta Carrasco**
- 8.- *Els comptes de la lletera*, dir **Jordi Oriol**
- 9.- *Tala*, **Gonzalo Cunill**
- 10.- *Estimat Comadira*, dir **Xavier Albertí i Joan Ollé**
- 11.- *Aquests 5 anys/ The last 5 years*, **Daniel Anglès i Julie Atherton**
- 12.- *Dies de vi i roses*, dir **Lluís Buset**
- 13.- **Sílvia Pérez Cruz** en concert
- 14.- *La ciutat*, dir **Víctor Muñoz i Calafell**
- 15.- *Els jugadors*, de **Pau Miró**
- 16.- *Insomni*, **Playground**
- 17.- *El cel dels tristos*, **loscorderos.sc**
- 18.- *Algunes persones bones*, **El Pont Flotant**
- 19.- *Shubernacles humits (els urinaris públics europeus)*, de **Carles Santos**
- 20.- *Burundanga*, de **Jordi Galceran/ dir Jordi Casanovas**
- 21.- *30-40, Livingstone*, de **Sergi López i Jorge Picó**
- 22.- *Molly Sweeney*, dir **Miquel Gorriz**
- 23.- *Els dolents (Shakespeare's Villains)*, dir **Ramon Simó**
- 24.- *Pugilatus* **Escarlata Circus**
- 25.- *Cock*, dir **Marta Angelat**
- 26.- *Concertos para bebés* **Paulo Lameiro**
- 27.- *S'ha acabat el bròquil*, **Electrotoylets**
- 28.- *La bella dorment del bosc* **Projecte Galilei**
- 29.- *Viatge a la lluna* **Pau Miró**
- 30.- *A vegades em sembla que et veig*, de **Mariano Pensotti**
- 31.- *Groucho me ensenó su camiseta* de **Manuel Vázquez Montalbán**
- 32.- *La veritable història de Pinotxo*, **Il Circo Italiano**
- 33.- *Entre el cel i terra* de **Jordi Galí. Bhum! 1a edició**
- 34.- *Refugis, cabanes i altres construccions efímeres*, **Bhum! 1a edició**

## ESTRENES A L'ESTAT ESPANYOL

- 1.- *El box*, de **Ricardo Bartís**
- 2.- *Miranda*, dir **Oskaras Korsunovas**
- 3.- *Els viatges de Lina Bögli*, dir **Christoph Marthaler**

- 4.- *El rumor del incendio*, **Lagartijas tiradas al sol**
- 5.- *Waiting Room.0*, **Krystian Lupa**
- 6.- *A vegades em sembla que et veig*, de **Mariano Pensotti**
- 7.- *A louer*, **Peeping Tom**
- 8.- *San Jerónimo*, d'**Angélica Liddell**
- 9.- *Oncle Vània*, dir **Lev Dodin**
- 10.- *El tiempo todo entero*, de **Romina Paula**
- 11.- *Murmures des murs*, de **Victoria Thierrée-Chaplin**
- 12.- *Henry V*, **Propeller i The Touring Partnership**
- 13.- *Canigó*, de **Verdaguer** dir **Antonio Calvo**
- 14.- *Both Ways Open Jaws*, **The Do**

### ESTRENES A CATALUNYA

- 1.- *Preparatio Mortis*, de **Jan Fabre**
- 2.- *Citizen*, **Chévere**
- 3.- *PSY*, **Les 7 doigts de la main**
- 4.- *La curva*, **Israel Galván**
- 5.- *Fellowship*, **Lizz Wright**
- 6.- *Los hijos se han dormido*, dir **Daniel Veronese**
- 7.- *Jungles*, de **Patrice Thibaud**

### COPRODUCCIONS O COL-LABORACIONS EN LA PRODUCCIÓ:

- 1.- *José K. Torturado*, **Carles Alfaro**
- 2.- *No sé si...*, **Marta Carrasco**
- 3.- *Els comptes de la lletera*, dir **Jordi Oriol**
- 4.- *Tala*, **Gonzalo Cunill**
- 5.- *Aquests 5 anys/ The last 5 years*, **Daniel Anglès i Julie Atherton**
- 6.- *Dies de vi i roses*, dir **Lluís Buset**
- 7.- *La ciutat*, dir **Víctor Muñoz i Calafell**
- 8.- *Insomni*, **Playground**
- 9.- *El cel dels tristos*, **loscorderos.sc**
- 10.- *A vegades em sembla que et veig*, de **Mariano Pensotti**
- 11.- *Algunes persones bones*, **El Pont Flotant**
- 12.- *Burundanga*, de **Jordi Galceran/ dir Jordi Casanovas**
- 13.- *30-40*, **Livingstone**, de **Sergi López i Jorge Picó**
- 14.- *Els dolents (Shakespeare's Villains)*, dir **Ramon Simó**
- 15.- *Pugilatus* **Escarlata Circus**
- 16.- *Cock*, dir **Marta Angelat**
- 17.- *La bella dorment del bosc* **Projecte Galilei**
- 18.- *Primer torneig de dramaturgia catalana*, **Riera vs Benet i Jornet, Garcia vs Miró, Clemente vs Belbel, Clua vs Galceran**
- 19.- **Sílvia Pérez Cruz** en concert

- 20.- *Viatge a la lluna*, dir **Pau Miró**
- 21.- *Molly Sweeney*, dir **Miquel Gorriz**
- 22.- *Groucho me ensenó su camiseta*, de **Manuel Vázquez Montalbán**

## ESPECTACLES D'EL CANAL CENTRE D'ARTS ESCÈNIQUES DE SALT/GIRONA

- 1.- *Un fràgil equilibri*, **Mario Gas**
- 2.- *Dinou*, **Ferran Joanmiquel**
- 3.- *Havanera. LabCanal: Argelès sur Mer*, **Alex Rigola**
- 4.- *Estimat Comadira*, dir **Xavier Albertí** i **Joan Ollé**
- 5.- *Els jugadors*, de **Pau Miró**
- 6.- *A vegades em sembla que et veig*, de **Mariano Pensotti**
- 7.- *A louer*, **Peeping Tom**
- 8.- *Operetta*, de **Jordi Purtí**
- 9.- *Shubernacles humits (els urinaris públics europeus)*, de **Carles Santos**
- 10.- *Murmures des murs*, de **Victoria Thierrée-Chaplin**
- 11.- *Canigó*, de **Verdaguer** dir **Antonio Calvo**
- 12.- *S'ha acabat el bròquil*, **Electrotoylets**

## ESPECTACLES INTERNACIONALS

- 1.- *El box*, de **Ricardo Bartís**
- 2.- *Miranda*, dir **Oskaras Korsunovas**
- 3.- *Els viatges de Lina Bögli*, dir **Christoph Marthaler**
- 4.- *El rumor del incendio*, **Lagartijas tiradas al sol**
- 5.- *Waiting Room.0*, **Krystian Lupa**
- 6.- *A vegades em sembla que et veig*, de **Mariano Pensotti**
- 7.- *A louer*, **Peeping Tom**
- 8.- *San Jerónimo*, d'**Angélica Liddell**
- 9.- *Oncle Vània*, dir **Lev Dodin**
- 10.- *El tiempo todo entero*, de **Romina Paula**
- 11.- *Murmures des murs*, de **Victoria Thierrée-Chaplin**
- 12.- *Henry V*, **Propeller** i **The Touring Partnership**
- 13.- *en concert*, **2manydjs**
- 14.- *Preparatio Mortis*, de **Jan Fabre**
- 15.- *Citizen*, **Chévere**
- 16.- *PSY*, **Les 7 doigts de la main**
- 17.- *La curva*, **Israel Galván**
- 18.- *Fellowship*, **Lizz Wright**
- 19.- *Los hijos se han dormido*, dir **Daniel Veronese**
- 20.- *Jungles*, de **Patrice Thibaud**
- 21.- *Strange moosic*, **Herman Düne**
- 22.- **Orquesta Buena Vista Social Club** featuring **Omara Portuondo**

- 23.- *Both Ways Open Jaws*, **The Do**
- 24.- *African Revolution*, **Tiken Jah Fakoly**
- 25.- *Í*, de **Blai Mateu. Baró d'Evel**
- 26.- *Concertos para bebés* **Paulo Lameiro**
- 27.- *La veritable història de Pinotxo* **Il Circo Italiano**

## MUSICA

- 1.- *en concert*, **2manydjs**
- 2.- *Fellowship*, **Lizz Wright**
- 3.- *Strange moosic*, **Herman Düne**
- 4.- **Orquesta Buena Vista Social Club** featuring **Omara Portuondo**
- 5.- *Both Ways Open Jaws*, **The Do**
- 6.- *African Revolution*, **Tiken Jah Fakoly**
- 7.- *Concertos para bebés* **Paulo Lameiro**
- 8.- **Sílvia Pérez Cruz** en concert
- 9.- *Concert de comiat*, **Sopa de cabra**
- 10.- *Bigoti vermell*, **Anna Roig i L'ombre de ton chien**
- 11.- *Havanera. LabCanal: Argelès sur Mer*, **Alex Rigola**
- 12.- *Lamperetes*, **Antònia Font**
- 13.- *Relotge d'emocions*, **Raimon**
- 14.- *Mapas*, **Vetusta morla**
- 15.- *Fuerteventura*, **Russian Red**
- 16.- *La orilla de mi pelo*, **Niña Pastori**
- 17.- *Petruixka*, **Gran Teatre del Liceu**
- 18.- *Geronimo Stilton, el musical del regne de la fantasia*, dir **Àngel Llàcer**
- 19.- *S'ha acabat el bròquil*, d'**Electrotoylets**
- 20.- *Viatge a la lluna*, dir **Pau Miró**

## ESPECTACLES PER A TOTS ELS PÚBLICS

- 1.- *PSY*, **Les 7 doigts de la main**
- 2.- *Operetta*, de **Jordi Purí**
- 3.- *Maiurta*, **Los Galindos**
- 4.- *La veritable història de Pinotxo*, **Il Circo Italiano**

## ESPECTACLES PUBLIC FAMILIAR

- 1.- *Concertos para bebés* **Paulo Lameiro**
- 2.- *Petruixka*, **Gran Teatre del Liceu**
- 3.- *Geronimo Stilton, el musical del regne de la fantasia*, dir **Àngel Llàcer**
- 4.- *S'ha acabat el bròquil*, d'**Electrotoylets**
- 5.- *Viatge a la lluna*, dir **Pau Miró**

6.- *Mowgli, l'infant de la jungla*, **Centre de titelles de Lleida**

7.- *La bella dorment del bosc* **Projecte Galilei**

## CIRC

1.- *Grimègies* de **Tortell Poltrona**

2.- *PSY, Les 7 doigts de la main*

3.- *Murmures des murs*, de **Victoria Thierrée-Chaplin**

4.- *í*, de **Blai Mateu. Baró d'Evel**

5.- *Pugilatus* **Escarlata Circus**

6.- *Maiurta*, **Los Galindos**

7.- *La veritable història de Pinotxo*, **Il Circo Italiano**

## DANSA

1.- *Stocos*, **VAD**

2.- *No sé si...*, **Marta Carrasco**

3.- *Preparatio Mortis*, de **Jan Fabre**

4.- *La curva*, **Israel Galván**

5.- *A louer*, **Peeping Tom**

6.- *Murmures des murs*, de **Victoria Thierrée-Chaplin**

7.- *La bella dorment del bosc* **Projecte Galilei**

### **ALTRES ACTIVITATS DINS DEL MARC DEL FESTIVAL:**

- Cinema Truffaut- Tapis Rouge: Teatre i cinema al Quebec
- Curs d'especialització en anàlisi teatral 2011
- L'animal de tardor

Bhum! 1<sup>a</sup> edició

Seminari creació, natura, cos i escriptura

- VAD, Festival Internacional de vídeo i arts digitals
- La veritable història de Pinotxo-Circo Italiano
- Trobada de programadors
- Fora de Temporada- L'Off del Temporada Alta

### **PROCEDÈNCIA COMPANYIES: 19 països**

Catalunya, Estat espanyol, Bèlgica, Argentina, Lituània, Suïssa, Mèxic, Canada, Estats Units, França, Polònia, Cuba, Rússia, Finlàndia, Costa d'Ivori, Anglaterra, Itàlia, Alemanya i Portugal.

### **17 ESPAIS**

Teatre Municipal de Girona

Teatre de Salt

Sala La Planeta

-Sala cafè-teatre

Teatre de Bescanó

Auditori de la Mercè

Auditori de Girona

-Sala Simfònica

-Sala de Cambra

Sala La Mirona

Pavelló de Girona-Fontajau

Carpa de Circ-Palau Sacosta

Espai La Pineda-Sant Gregori

Estació de tren ADIF de Girona

Mercat del Lleó de Girona

Sala Platea-Tourmix

Factoria Coma Cros-Salt

L'animal a l'esquena (Mas Espolla-Celrà)

## PRESSUPOST TEMPORADA ALTA 2011

### **INGRESSOS**

Taquilles	478.700,00 €
Esponsorització (Club Mecenatge i patrons festival)	474.840,00 €
Ajuntament de Girona	300.000,00 €
Ajuntament de Salt	50.000,00 €
Generalitat de Catalunya	552.000,00 €
Diputació de Girona	125.000,00 €
Programa INTERREG (aportació europea)	538.000,00 €
INAEM	95.000,00 €
Consell Comarcal del Gironès	18.000,00 €

<b>TOTAL INGRESSOS</b>	<b>2.631.540,00 €</b>
------------------------	-----------------------

### **DESPESES**

Caixets	1.019.586,00
Drets d'autor	53.424,00
Despeses de producció	315.154,00
Producció tècnica del festival	85.000,00
Premsa i comunicació	317.000,00
Hotels, dietes i desplaçaments	219.000,00
Personal	487.900,00
Despeses generals	41.000,00
Despeses financeres (serviticket etc etc)	20.000,00
Captació de recursos i acció comercial	73.476,00

<b>TOTAL DESPESES</b>	<b>2.631.540,00 €</b>
-----------------------	-----------------------

## VENDA D'ENTRADES

**Abonaments:** a partir del 13 de setembre a les 10 h

**Entrades:** a partir del 15 de setembre a les 10 h

De forma excepcional, del 13 al 16 de setembre inclosos, l'horari de totes les taquilles, inclosa la de la Sala La Planeta, serà de 10 a 17 h.

### TAQUILLES

#### Teatre Municipal Girona

De dimarts a divendres de 13 a 17 h

#### Auditori Palau de Congressos

De dimarts a divendres de 12 a 14 h

#### Teatre de Salt

De dimarts a divendres de 20 a 21 h

**Espais d'actuació:** dies de funció una hora abans de l'espectacle

#### Gran Círcol Italiano

Entrades a la venda a les taquilles del Festival i als Canals ServiCaixa fins 24h abans de cada sessió. Després venda directa a la taquilla del Círcol

### CANALS

#### • Terminals ServiCaixa

#### • Telèfon

- Abonaments del 13 al 16 de setembre 902 888 390  
- Entrades: 902 33 22 11

#### • Internet

www.temporada-alta.net  
www.servicaixa.com



### CONDICIONS DE VENDA

- No s'admeten devolucions o canvis d'entrades.  
- No es permet l'accés a la sala un cop iniciada la representació.

### PERSONES AMB MOBILITAT REDUÏDA

#### Telèfons de reserva:

Teatre Municipal: 972 419 019  
Auditori: 872 080 709  
Teatre de Salt: 972 402 004  
La Planeta: 972 207 754  
Abonaments: 972 402 004

## DESCOMPTES I ABONAMENTS

### ABONAMENTS\*

Només a taquilla i al telèfon 902 888 390 a partir del 13 de setembre a les 10 h

**AB 10:** 25% de dte. A partir de 10 espectacles.

**AB 6:** 20% de dte. A partir de 6 espectacles.

### DESCOMPTES\*

- Aturats, Jubilats, Majors 65 anys, Menors 26 anys, Carnet Jove, La Vanguardia i Club Tr3sC: **15% de dte.** Taquilles i canals.

- Alumnes UdG i socis GEIEG: **15% de dte.** Taquilla.

- Qltura Jove: entrades a 3 € (limitades, per espectacles a Girona). Taquilla.

\*Excepte espectacles de públic familiar i *Sopa de Cabra*

### APROPA CULTURA

Temporada Alta se suma a aquest programa socioeducatiu dirigit als centres socials que treballen amb persones amb risc d'exclusió social, una experiència d'inclusió que permet accedir a la millor programació de música, dansa i teatre.

### CARNET ABONAT TEMPORADA ALTA 2011

Quan adquireu un abonament per Temporada Alta us lliurarem el Carnet d'Abonat Temporada Alta 2011 que us dóna dret als descomptes de les campanyes: Abonament Voyage i Escena Catalana Transfronterera ECT-SCT.

### ABONAMENT VOYAGE

Beneficieu-vos durant la temporada cultural 2011/2012 de preus avantatjosos als teatres de Tolosa, Montpeller, Perpinyà i Barcelona. Reserveu les localitats fins 48 hores abans i us beneficiareu dels mateixos descomptes que un abonat local de: Théâtre Garonne (Toulouse), Théâtre de l'Archipel (Perpinyà), Montpellier Danse (Montpeller), Théâtre des 13 vents CDN Languedoc - Roussillon Montpeller, Teatre Nacional de Catalunya (Barcelona), Teatre Lliure (Barcelona) i Mercat de les Flors-Centre de les Arts en Moviment (Barcelona).

### ESCENA CATALANA TRANSFRONTERERA ECT-SCT

Fins a finals del 2011 el projecte Escena Catalana Transfronterera ECT-SCT us permet veure un paquet d'espectacles programats als teatres i auditoris de Perpinyà amb descomptes importants. Consulteu la programació a: [www.ect-sct.com](http://www.ect-sct.com)

## CONTACTES DE PREMSA

### Temporada Alta-Festival de Tardor de Catalunya Girona/Salt

#### Bitò Produccions. Departament de Premsa:

Albert Olivas Mòbil 626 24 89 02 [albert@bitoproduccions.com](mailto:albert@bitoproduccions.com)

Eugènia Berga Telf: 972 40 20 04 [premsa@temporada-alta.cat](mailto:premsa@temporada-alta.cat)

#### Contacte BARCELONA: Comedia:

Marc Gall i Nora Farrés. Telf: 93 310 60 44/ Mòbil 680 16 82 17

[nfarres@comedianet.com](mailto:nfarres@comedianet.com)

Sala premsa web. [www.temporada-alta.net](http://www.temporada-alta.net)